

## Entry Requirements for Visitors from Mainland China as from 6 November 2020

### 自 2020 年 11 月 6 日起对来自中国大陆游客的入境条件

*Authored by Partners Jenny Tsin and Liang Weitan, with contributions from Sylvia Tu and Ephraim Tan*

*本文由合伙人秦珍丽律师及合伙人梁玮檀律师撰写，并由涂晓霞律师和陈辉荣律师提供支持*

As announced by the Civil Aviation Authority of Singapore, from 6 November 2020, Singapore will lift border restrictions for visitors from Mainland China (save that visitors must still apply and obtain an Air Travel Pass (“ATP”). Visitors refer to foreign travellers who are not Singapore Citizens, Singapore Permanent Residents or Singapore Long-Term Pass Holders.

新加坡民航局宣布，从 2020 年 11 月 6 日起，新加坡将取消对中国大陆游客的边境限制（但游客仍须申请并获得航空旅行通行证（ATP））。游客是指非新加坡公民、新加坡永久居民或新加坡长期探访准证持有者的外国旅客。

Visitors travelling from Mainland China must first apply for an ATP for entry into Singapore on or after 6 November 2020. The ATP application is free and can be done online (at <https://go.gov.sg/atpsg>). Please note that the ATP application must be made between 7 and 30 calendar days prior to the intended date of entry into Singapore. Visa applications (where necessary) must still be made separately.

从中国大陆出发的游客必须先申请 2020 年 11 月 6 日当日或该日期之后进入新加坡的航空旅行准证（ATP）。ATP 申请是免费的，可在网上进行申请（网址：<https://go.gov.sg/atpsg>）。请注意，ATP 申请必须在预定入境新加坡日期前7 至 30 个日历日内提出。签证申请（如有必要）仍须单独进行。

Visitors from Mainland China will not need to serve a 14-day Stay-Home Notice (“SHN”) if they:

符合以下情况的来自中国大陆的游客将不需要履行为期 14 天的“居家隔离通知”（SHN）:

- Have remained in Mainland China for the past 14 consecutive days prior to entry into Singapore. All visitors must travel to Singapore on direct flights without transit.
- 其在进入新加坡之前，已经在中国大陆连续停留了 14 天。所有访客必须乘坐无中转的直航航班前往新加坡。
- Download the TraceTogether application on their mobile devices prior to departing for Singapore. The TraceTogether application must remain activated during the visitors' stay in Singapore and must not be deleted for 14 consecutive days after leaving Singapore.
- 其在出发前往新加坡之前，已经在其移动设备上下载 TraceTogether 应用程序。TraceTogether 应用程序必须在游客在新加坡停留期间保持激活状态，并且在离开新加坡后连续 14 天内不得被删除。

- Undergo a COVID-19 Polymerase Chain Reaction (“PCR”) test upon arrival at the airport and test negative for COVID-19 (such test results will be available within 12 to 48 hours). Pre-booking and payment for the test is available prior to the date of entry into Singapore (at <https://safetravel.changiairport.com>).
- 其在抵达机场后进行 2019 冠状病毒的病毒聚合酶链式反应 (Polymerase Chain Reaction (PCR)) 检测，且 2019 冠状病毒的 PCR 检测结果为阴性 (12 至 48 小时内可得到检测结果)。可在入境新加坡前预先预约并支付测试费用 (网址: <https://safetravel.changiairport.com>)。
- Self-isolate at a declared place of accommodation while waiting for their COVID-19 PCR test results (which should be negative).
- 其在等待 2019 冠状病毒的 PCR 测试结果 (测试结果应为阴性) 期间，在其申报的住宿地点自行隔离。
  - After taking the COVID-19 PCR test, visitors are to take private transportation to their declared place of accommodation.
  - 在接受 2019 冠状病毒的 PCR 测试后，访客应乘坐私人交通工具前往其所申报的住宿地点。
  - Visitors’ declared place of accommodation must not be a residential address.
  - 访客所申报的住宿地点 不得 是居住地址。

Visitors will be responsible for their medical bills related to COVID-19 while in Singapore. This includes any costs related to tests and isolation imposed on visitors on public health grounds as well as medical treatment for COVID-19.

访客将负责支付其在新加坡期间与 2019 冠状病毒有关的医疗费用。该等费用包括以基于公共卫生理由对访客进行测试和隔离的任何费用，以及与 2019 冠状病毒有关的医疗费用。

Similarly, visitors from New Zealand, Brunei, Australia and Vietnam will not need to serve a 14-day SHN if they meet the aforementioned conditions.

同样，来自新西兰、文莱、澳大利亚和越南的访客如果符合上述条件，也将不需要履行为期 14 天的“居家隔离通知” (SHN)。

## Singapore’s Current Restrictions

### 新加坡的现行限制

Visitors not from New Zealand, Brunei, Australia, Vietnam and Mainland China will have to serve their SHN at dedicated SHN facilities or their place of residence, depending on where they travelled from. Visitors serving their SHN must remain in their dedicated SHN facilities or their place of residence at all times during the SHN period.

非来自新西兰、文莱、澳大利亚、越南和中国大陆的游客视其航程的出发地，必须在专用隔离设施区域或其居住地履行其“居家隔离通知” (SHN)。正在履行其“居家隔离通知” (SHN) 的游客在居家隔离期间 必须始终 留在其专用隔离设施区域或其居住地。

Separately, it is mandatory for all persons to abide by social distancing restrictions in place under the COVID-19 (Temporary Measures) (Control Order) Regulations 2020. In particular:

另外，根据《2020年2019冠状病毒(临时措施)(管制令)条例》，所有人都必须遵守社交距离限制。特别是：

- All persons have to wear a mask when leaving their place of accommodation. Masks are required to be worn in food and beverage outlets and can only be removed when eating or drinking.

所有人员在离开其居住地时必须戴上口罩。在餐饮店内必须佩戴口罩，只有在进食或饮水时才能摘下口罩。

- Social gatherings are limited to five persons in premises that are open to the public (pursuant to the Multi-Ministry Taskforce's decision to commence Phase 2 after 18 June 2020).

在面向公众开放的场所进行社交聚会，人数不得超过5人（根据跨部门抗疫工作组的决定，于2020年6月18日后开始进入放松疫情管控措施的第二阶段）。

- For breaches of social distancing measures (e.g., gathering in groups of more than five persons, or not wearing a mask), offenders may be jailed up to six months and/or fined up to S\$10,000, and subsequent offences carry a fine of up to S\$20,000 and/or jail of up to 12 months (under section 35(11) of the COVID-19 (Temporary Measures) Act 2020).

对于违反社交距离措施的行为（例如进行五人以上的团体聚集，或不戴口罩），违反者最高可被处以6个月监禁和/或处以10,000新元罚款，若再犯最高可被处以20,000新元罚款和/或12个月以下监禁（根据《2020年2019冠状病毒(临时措施)(管制令)条例》第35(11)条的规定）。

References: <https://www.moh.gov.sg/covid-19/faqs> and [https://www.caas.gov.sg/who-we-are/newsroom/Detail/singapore-welcomes-visitors-from-mainland-china-and-victoria-state-\(australia\)-from-6-november-2020/](https://www.caas.gov.sg/who-we-are/newsroom/Detail/singapore-welcomes-visitors-from-mainland-china-and-victoria-state-(australia)-from-6-november-2020/)

参考资料: <https://www.moh.gov.sg/covid-19/faqs> 及 [https://www.caas.gov.sg/who-we-are/newsroom/Detail/singapore-welcomes-visitors-from-mainland-china-and-victoria-state-\(australia\)-from-6-november-2020/](https://www.caas.gov.sg/who-we-are/newsroom/Detail/singapore-welcomes-visitors-from-mainland-china-and-victoria-state-(australia)-from-6-november-2020/)

If you would like information or assistance on the above or any other area of law, you may wish to contact the Partner at WongPartnership whom you normally work with or any of the following Partners:

若您欲获得有关上述或任何其它法律领域的信息或帮助，您可以联系您通常合作的王律师事务所合伙人或以下任何一位合伙人：



**Jenny TSIN**

Partner – Corporate  
Governance & Compliance  
d: +65 6416 8110  
e: [jenny.tsin@wongpartnership.com](mailto:jenny.tsin@wongpartnership.com)  
Click [here](#) to view Jenny's CV.



**LIANG Weitan**

Partner – China Practice  
d: +65 6416 2556  
e: [weitan.liang@wongpartnership.com](mailto:weitan.liang@wongpartnership.com)  
Click [here](#) to view Weitan's CV..

Connect with WongPartnership.

# WPG MEMBERS AND OFFICES

- [contactus@wongpartnership.com](mailto:contactus@wongpartnership.com)

## SINGAPORE

-

WongPartnership LLP  
12 Marina Boulevard Level 28  
Marina Bay Financial Centre Tower 3  
Singapore 018982  
t +65 6416 8000  
f +65 6532 5711/5722

## CHINA

-

WongPartnership LLP  
Beijing Representative Office  
Unit 3111 China World Office 2  
1 Jianguomenwai Avenue, Chaoyang District  
Beijing 100004, PRC  
t +86 10 6505 6900  
f +86 10 6505 2562

-

WongPartnership LLP  
Shanghai Representative Office  
Unit 1015 Corporate Avenue 1  
222 Hubin Road  
Shanghai 200021, PRC  
t +86 21 6340 3131  
f +86 21 6340 3315

## MYANMAR

-

WongPartnership Myanmar Ltd.  
Junction City Tower, #09-03  
Bogyoke Aung San Road  
Pabedan Township, Yangon  
Myanmar  
t +95 1 925 3737  
f +95 1 925 3742

## INDONESIA

-

Makes & Partners Law Firm  
Menara Batavia, 7th Floor  
Jl. KH. Mas Mansyur Kav. 126  
Jakarta 10220, Indonesia  
t +62 21 574 7181  
f +62 21 574 7180  
w [makeslaw.com](http://makeslaw.com)

[wongpartnership.com](http://wongpartnership.com)

## MALAYSIA

-

Foong & Partners  
Advocates & Solicitors  
13-1, Menara 1MK, Kompleks 1 Mont' Kiara  
No 1 Jalan Kiara, Mont' Kiara  
50480 Kuala Lumpur, Malaysia  
t +60 3 6419 0822  
f +60 3 6419 0823  
w [foongpartners.com](http://foongpartners.com)

## MIDDLE EAST

-

Al Aidarous International Legal Practice  
Abdullah Al Mulla Building, Mezzanine Suite  
02  
39 Hameem Street (side street of Al Murroor  
Street)  
Al Nahyan Camp Area  
P.O. Box No. 71284  
Abu Dhabi, UAE  
t +971 2 6439 222  
f +971 2 6349 229  
w [aidarous.com](http://aidarous.com)

-

Al Aidarous International Legal Practice  
Zalfa Building, Suite 101 - 102  
Sh. Rashid Road  
Garhoud  
P.O. Box No. 33299  
Dubai, UAE  
t +971 4 2828 000  
f +971 4 2828 011

## PHILIPPINES

-

ZGLaw  
27/F 88 Corporate Center  
141 Sedeño Street, Salcedo Village  
Makati City 1227, Philippines  
t +63 2 889 6060  
f +63 2 889 6066  
w [zglaw.com/~zglaw](http://zglaw.com/~zglaw)